



Vol. 15, No. 4, July 1997

24 25

# Japan Region (合則決干)

## 改革への実践

*"Taking Action Towards Change"*



## 目次

Table of Contents  
Vol. 15, No. 4, July 1997

ITC公式訪問者挨拶. . . . .	Greetings from ITC Official Visitor	1
第15回日本リージョン大会基調演説 . . . . . President's Keynote Speech for the 15th Japan Region Conference		3
ITCニュースと視点. . . . .	News and Views from ITC	5
第15期日本リージョン年次報告 . . . . .	The 15th Japan Region Annual Report	7
日本リージョン事務局報告. . . . .	Japan Region Office Annual Report	9
第15回日本リージョン大会審議結果 . . . . . Results of Voting on the Resolution and Amendments		10
委員会年間報告. . . . .	Annual Reports of the Committees	12
リージョン役員「この一年を振り返る時」 . . . . . Japan Region Board Members "Looking back at the Past Year"		14
第15回日本リージョン年次大会報告 . . . . .	The 15th Japan Region Conference Report	16
スピーチコンテスト. . . . .	Speech Contest	17
教育セッション. . . . .	Training Session	20
観光ツアーに参加して. . . . .	Joining the Sightseeing Tour	25
リージョン大会写真集. . . . .	Album of the Conference	25
第16期選出役員 . . . . .	Elected Officers of the 16th Japan Region	26
ニュースステーション. . . . .	News Station	27
編集後記. . . . .	Editor's Note	

表紙絵：秋沢珪子（阪神）

## ITC 公式訪問者挨拶

*Greetings from ITC Official Visitor*

Jane Gollmer, ITC Second Vice President



I'm very pleased to be here today to bring greetings. This gives me an opportunity to say hello to all the members I may not get a chance to speak to individually and to wish you a happy conference.

As we meet at this conference which has the theme LOVE, it makes me want to share some thoughts I have had this term.

One thought is about the ITC Pledge. There has been much discussion about the Pledge this term.

Members say it is dated, vague, idealistic, not relevant to the 1990's.

Sometimes, I wonder if that is true. Do we need a new Pledge?

I also wonder sometimes at the effort we put out to acquire communication skills. After all, babies are starving in this world. Hospital beds are closing, disease and corruption is rampant. Could we be spending our ITC time with more serious concerns?

It seems amazing that we are meeting here, in Kobe, that was the site of the devastating earthquake, only a few years ago.

And at this time two years ago, I spoke to a woman named Lucille Abney. Lucille was the president of our club in Oklahoma City. She told me that our ITC members were in a state of shock after the terrorist bomb attack on their city. None of them were injured, but all of them know several people who are dead or missing, presumed dead.

On November 4th, 1995, members around the world were shocked and shattered by the assassination in Tel Aviv of Israeli Prime Minister Yitzhak (YITJACK) Rabin, one of the world's leaders in negotiations for peace. In February, 1996, a man entered a classroom in Dunblane Scotland and shot 15 kindergarten children to death, injuring many others. We have a club in Dunblane, even though it is a tiny village. And then in May, 1996 in Port Arthur Tasmania, 35 innocent people were massacred at the hand of a gun man. The past few years have been a period of horror and difficulty for many of our members world wide.

But, do you know what? In spite of it, members continue to grow and are determined to keep up. ITC is more important to them than it ever was.

In the 1994 November/December Communicator, an article by guest speaker Anna Mitgutsch said, Quote "As long as we communicate with the implied effort to understand and respect each other, we will suspend our desire to use force and weapons to convince each other with violence." Unquote

Our pledge says, "Hoping through better communication to achieve greater understanding throughout the world."

How very relevant it is to today's world. I think it is very much a 1990's Pledge.

Today in thirty countries all over the world, people are doing the same thing that we are right now. They are trying, through ITC training, to develop their communication skills to achieve greater understanding throughout the world. I think that is very important and serious.

I am very proud, on behalf of the 1996-1997 ITC Board of Directors to bring wishes to each of you here for a wonderfully successful conference and for Peace and understanding in your quest for communication.

I T Cを代表してご挨拶申し上げます。

今日ここでご挨拶させて頂けますことを大変喜んでおります。直接お話する機会のない会員の方々にも良い大会をご経験なさいますようにと申し上げたいと存じます。

LOVEというテーマの今大会に集うにつけ、今期感じたことを皆様にお話したいと存じます。

まずは、I T C宣誓についてです。宣誓について随分今期討議されて参りました。会員の意見の中には、古臭い、曖昧、抽象的で90年代には不都合だという声がございます。本当でしょうか、考えさせられます。新しい宣誓が必要なのでしょうか？

意思の伝達技術を取得するための努力についても考えさせられます。この世で飢餓状態の子供たちがいます。病院が不足しており、病と汚職、腐敗がはびこっております。I T Cで過ごす時間をもっと重要な関心事で占めるべきではないでしょうか。

ほんの数年前、大震災に見舞われました、ここ神戸の街で大会を持つことができたのも驚きでございます。

ちょうど2年前の今頃、オクラホマシティの会長だったルシル・アブニーさんとお話する機会がありました。同市での爆弾テロ襲撃の後、I T C会員の皆様は大変動揺されていたらしいとのことでした。幸い、どなたにもお怪我はございませんでしたが、皆様のお知りあいの中に亡くなられたり、行方不明の方々がおられました。

1995年11月4日、平和協議においては、世界有数の指導者のイスラエル首相イツァク・ラビンがテル・アビブで暗殺され、世界中の会員がショックを受けました。

1996年2月スコットランドのダンブレーンで一人の男性が教室に入り、幼稚園児を15人射殺し、ほか大勢を傷付けました。大変小さな町にも関わらず、ダンブレーンにもI T Cクラブがございます。

1996年5月オーストラリアのタスマニア州のポートアーサーでは35人もの無実の人間が一人のガンマンに惨殺されました。

この数年は世界中の会員にとっても恐怖と困難の時期でございました。

でもご存知でしょうか。それでも会員の皆様は成長し続け、努力して止みません。I T Cは今まで以上に大切に思われています。

1994年のコミュニケーター11/12月号ゲストスピーカー Anna Mitgutschの記事を引用いたしますと「相手を理解し尊重する意図で意思の伝達をする限り、暴力で相手を納得させようと、武力や武器を使う気持を、萎えさせます」

I T C宣誓にもございます「より優れた意思の伝達を通じて、世界中の相互理解促進を願う」

なんと現代の世に適切でしょう。私はまさに90年代にふさわしい宣誓だと思います。

今日、世界30ヶ国で私達と全く同じことが行なわれております。I T Cの訓練を通して意思の伝達技術の向上を計り、世界中の相互理解促進を計ろうとしております。私はこれが十分に重要で有意義なことだと存じます。この大会の成功と、コミュニケーションを深めることによって、理解と平和を、今日ご出席の会員お一人おひとりに、1996～97年度I T C役員会を代表いたしましてお祈り申し上げます。

# 会長基調演説

## President's Keynote Speech

日本リージョン会長 野田 絢子



日本リージョンの会員の皆様

国家に協調が望まれるように、このITCもまた、さまざまな経歴、意見、才能を持つ者が各々の目的を持って親しく交流し、協調の場として望まれております。

私達はまた、共通のゴールに向かって訓練を積んでいる人々の集合体でもあります。

ITCの会員である私達は日々生活の中にITCの会員であるという自覚を持ち、コミュニケーション技術の取得を目標とし、現代に生きる知性ある社会人としての成長を目指しております。

「個人が進歩して行くに当たり、知性の応用、行動力と思考力、そして自分の考えを明確に表現し、それを伝達する能力が必要になります。このような能力を引き出すことが、個人の進歩に重要な第一歩なのです」との創設者アーネスティン・ホワイト女史のその信条を受け、それを実践して行くものでもあります。

昨年私が会長に就任致しました折には、時代の流れに添った、改革を少しでも実践して行きたいと願い、年間テーマを「改革への実践」とし、それに向かって努力してまいりました。

短期目標としては、「運営の簡素化」と「インターネットの活用」を掲げました。

昨年度からの懸案でありましたコンピューター購入に対し特別委員会を設置し、研究も重ねてまいりました。この無限の可能性を秘めたコンピューターを使用するには、まずは購入し、設置しなければ、第一歩を踏み出すこともできません。

もうすでにITCからのPREM資料がフロッピーで届いています。今後近い将来オールクラブメーリングもインフォメーションもEメールで届くようになるでしょう。

1999年には世界大会は日本で開催されることになりました。世界中から集まる情報または登録など、日本リージョン事務局に設置されるコンピューター無しでは行うことは出来ないでしょう。

一日でも早く第一歩を踏み出す日が来ることを願っております。

ITCの最終目的は、ITCで受けた訓練を生かして成熟した社会人を養成し、社会に貢献し会員各自が発展・向上することにあります。その目的を目指して日本リージョンが設立されて今年で、丁度15年目に当たります。

この記念すべき大会を、立派に復興を果たしましたここ神戸に於て、全国からの会員が参集され、大会が開催されますことを心から喜んでおります。

その時受けました人々の優しさと愛の心に感激し、大会テーマを“LOVE”といたしました。その当時は思



キルトで出来た大会テーマ旗  
(元会員マキシム・バスカムさんの作)

い起こして、感謝の気持ちをまた新たに致しております。

日本リージョンの78クラブの会員が一同に会し、懐かしい友との再会を喜び、はじめて巡り逢う友との友情を育み、この大会で受けられる全ての教育、訓練を通してこの2日間が皆様にとって有意義なものとなりますように心から願っております。

Aya Noda, Japan Region President

As harmony is needed for a peaceful nation, in ITC, necessary is the harmony and friendship of members, diverse of background, talent and opinions, sharing a mutual objective. We are an organization of individuals training towards a common goal. Aware in our everyday lives that we are members of ITC, we work to improve our communication skills and to grow as intelligent and conscientious members of our modern society.

As our founder Earnestine White declared, that "for a person to develop, they must have general knowledge, philosophy, action and the ability to express their thoughts clearly and to communicate them. Drawing out such abilities is a crucial first step towards personal development." We strive to put this into action.

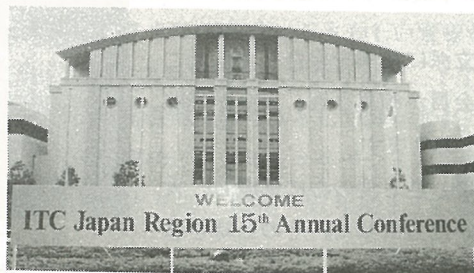
As I took office last year, I instated my theme as "Taking Action Towards Change" with the wish to realize the change, the dreams needed to move with the times. Short term objectives were "Simplifying Business" and "Utilizing the Computer." Purchasing a computer had been considered since last term. A special committee has been working towards realization. To utilize this key to the future, to take the first step, we must, purchase, install and connect a computer.

The PREM material arrived from ITC on a floppy disk. In the near future. All-Club Mailing and other data shall be sent by e-mail. Installing the computer will allow us an enormous leap towards simplifying business. Japan is to host the International Convention in 1999. How would we handle the registration and data from all over the world without a computer in the Japan Region Office? I hope we can take this leap, as soon as possible.

The final objective of ITC is that members mature into capable individuals that can contribute to society through ITC training. It is fifteen years since Japan Region was born. We are delighted to be celebrating our 15th year here in Kobe, a town resurrected from devastation, with members gathered from all over Japan.

The conference theme "LOVE" was chosen commemorating the love and kindness that abounded, that we were so grateful for in those dark days.

As members from 78 clubs of Japan Region gather, let us cherish old friendships and nourish the new. May the training and education of the two day conference be meaningful and memorable for all those attending.



## ITCニュースと視点

### *News and Views from ITC*

本年度の役員会はコーポレーションとしてのITC事業を推進し、ITC会長リリアン・モートンもITCの将来と組織の地球レベルの発展に関与した事柄に焦点を合せてきました。

本年度のテーマ「新しい展望、新しい技術、新しい解決」に従いながら、今期の目標を象徴する「拡張し、権利を委託し、引き立て、高めて、熱意を引き出す」の達成に向かって努力してきました。

私共の声明文は次のように改定されました。

1. 革新的で上質な訓練とリーダーシップ技術を通して自己啓発の機会を世界的に供給すること。
2. 4人のディヴィジョン副会長とともにPREM委員長ジェーン・ゴルマーのもとで活躍のフェニックス企画は新クラブ増設を促す新しいプログラムです。各リージョンにPREM資料のコンピューターディスクが送付され、資金、人材、資料の各方面でITCは援助を提供しております。

最も多くのクラブを増設したリージョンは現金賞金\$300と\$200を授与されます。1996年8月1日から1997年5月31日の間で会員の増加があったリージョンは\$100の賞金が贈られます。

会員委員会の奨励企画として2年がかりの“Take Five to Grow Five”「ちょっと一服して5人増員」があります。新会員を紹介した会員には成長表とシール1枚が送られ、シール5枚集めるとITC会費が一年間無料となります。

委員長ジーン・ターナーのもとでITC 2000「成功への構造」委員会は力を尽くしてきました。委員もタスク・ホースのリーダー特別隊長も戦略的に世界中に配置されております。戦略計画委員会の推薦項目のみならず、1996年度ITC世界大会の改正案をも取り上げ1996年大会の公約通り、1997年のリノ大会で選択肢が提示されます。

ITC基金については本部のローン支払いが終了したので、基金は教育と増設の費用として活用されます。E-pinのEは基金EndowmentのEでしたが、Education 教育、そして Extension 増設のEでもあります。今年の世界大会では基金の企画として各リージョンからの寄贈品のsilent auctionが行われます。新企画としては、コレクションにもできる世界大会の記念ピンを今後、各大会で発売していきます。

中国へのアメリカ講演者の使節団の団長に、様々な団体のリーダー達の中からITCの事務局長ミリエル・ブライアントが選ばれたことはITCにとっても大変名誉なことです。

世界大会は7月13日～17日ネバダ州リノ市スパークスで開催。大会テーマは「未来に賭ける」。

Jane Gollmer, ITC Second Vice President

This year, your ITC Board has been busy tending to matters of the ITC corporation. Your ITC president, Lilian Morton, has kept the board focused on matters that affect the global growth of the organization and the future of ITC. We have followed this year's theme "New Perspectives, New Skills, New Solutions", as well as working towards achieving the term goals which are embodied in "Expand, Empower, and Enhance and you will generate Enthusiasm." Our MISSION STATEMENT has been updated and now reads as follows:

1. To provide global opportunities for self improvement through progressive, quality training in communication and leadership skills.

2. The Phoenix Project, under the leadership of PREM Chairman Jane Gollmer, working with the four Division Vice Presidents, is a new program to stimulate the chartering of new clubs. Computer diskettes of PREM material were sent to every region and ITC offered support in the way of funding, people, and materials.

The two regions that charter the most clubs this term will receive cash prizes of US\$300 and US\$200.

Any region that has an increase in membership from August 1, 1996 to May 31, 1997 will receive US\$100.

Another membership incentive is the Take Five to Grow Five program, a two-year program. Are there any members here who have received a Growth Chart, please raise your hands? Every member who sponsors a new member receives a growth chart with a sticker and when she has filled the chart with five stickers, she will receive a year of free ITC dues.

The ITC 2000, "Structured for Success" Committee has been hard at work under Chairman Jean Turner. Committee members and Task Force Leaders are strategically located around the world. The issues they are concerned with are the recommendations of the Strategic Planning Committee as well as the referred amendments from the 1996 ITC Convention. As promised at that convention, options will be presented at the 1997 convention in Reno.

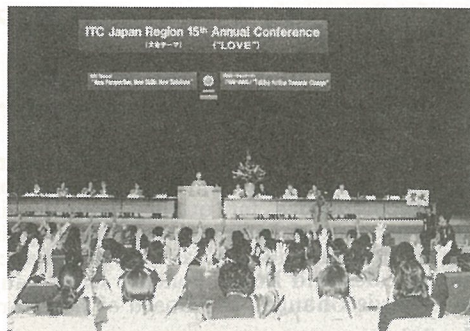
Endowment—The mortgage at Headquarters is paid off and funds are now being used for Education and Extension. The E-pins, which stand for stands for Education and Extension as well as Endowment are US\$25 in the currency of your country and I have them with me. A Silent Auction of items donated by regions will be an Endowment Project at this Convention. A new project being introduced is a collectible convention pin, which will be featured every convention from now on.

We are honored to have Executive Director Muriel Bryant chosen to lead a delegation of American speakers to a forum in China. Muriel was selected from all the organizational leaders in America and it is a tribute to our organization. As we get close to convention, there are many items that require action by clubs.

The convention will be held in Sparks, Reno, Nevada, from July 13 to 17, 1997. The Theme of the conference will be "Gambling on the Future" and it promises to be a wonderful convention. We hope to see you there.

## 第15期日本リージョン年次報告

### The 15th Japan Region Annual Report



日本リージョン書記 加藤 啓子

第15期日本リージョン役員会は1994年8月に採択された日本リージョン声明文「ITC日本リージョンの使命は、ITCの目的とするコミュニケーション技術、組織運営の技術を習得する機会を会員に提供し、リーダーシップをそなえた成熟した社会人を養成し社会に貢献することにある」を継

承し、会則・常規および役員会方針に基づき、野田絢子会長テーマ「改革への実践」に沿って、以下の活動を行った。

長期目標 1) 1999年世界大会開催 2) 事務局体制のシステム化

短期目標 1) 運営の簡素化 2) インターネットの活用

役員会は野田会長のもと、現在までに9回大阪、神戸と尾道で開催した。通信役員会は1回開催した。8カOUNSルへは年1回、7名の役員が公式訪問した。クラブ及びカOUNSル宛にリージョNメールを合計5回発送した。

日本リージョNは今期8カOUNSル76クラブでスタートしたが、1997年1月30日、尾道クラブの設立が認証番号3644で認証され、カOUNSルNo.4に配属された。続いて1997年6月3日、枚方クラブの設立が認証番号3648で認証され、カOUNSルNo.6に配属された。現在のクラブ数は78クラブ、6月4日現在の会員数は1,914名である。

長期目標の1) 世界大会開催は1999年7月日本で開催されることが決定し、1997年1月ITC事務局長が来日、開催場所候補地3ヶ所を視察した結果、開催会場は神戸ポートピアホテルとなった。

長期目標の2) 事務局体制のシステム化のためのコンピューター導入がコンピューターシステム化特別委員会により研究され、大会において導入のための決議案を役員会から提出した。

短期目標1) 運営の簡素化のもとに、役員会及び各委員会からの通達はリージョN会報に掲載、カOUNSルからの会長報告も年3回とした。

その他委員会の主な活動は次の通りである。

- ・ 会計監査：3月21日中間監査を行い、監査報告書が役員会へ提出された。
- ・ 予算財務：2月28日通常会計補正予算案を作成し、役員会によって承認された。
- ・ コンピューターシステム化特別委員会：役員会の要請をうけてコンピューター導入方法を検討し、報告書を提出した。

CMT (カOUNSル運営研修会) は1996年11月6日、京都パークホテルにおいて4時間開催され、12部門の出席者数は合計105名であった。

1997年6月9日神戸ポートピアホテルにおいて、公式訪問者ジェーン・ゴルマー ITC第二副

会長を迎え、3時間のCMTと2時間のPEPが開催され、次期役員と委員長の研究が行われた。また、6月11日にリージョン新役員のために2時間のRMTが神戸ポートピアホテルにおいて行われた。今年度はRMT 2時間、PEP 2時間、CMT 7時間を行った。

第15期日本リージョン役員会は野田絢子会長のもと、「改革への実践」を遂行するために惜しみない努力をした。

Keiko Kato, Japan Region Secretary

The 15th Japan Region Board of Directors conducted the affairs of the corporation this term in succession of the Mission Statement of Japan Region adopted in August, 1994, "The mission of ITC Japan Region is to present the members opportunities for quality training in communication and leadership skills which are the purposes of International Training in Communication and benefit the society by providing mature individuals," and in compliance with the requirements set forth in bylaws and standing rules and Board Policies. In keeping with President Ayako Noda's theme, "Taking Action towards Change," the Board of Directors established the following long- and short-range goals.

#### Long-Range Plan

1. ITC Convention in Japan 1999
2. Systematization of Japan Region Office Management

#### Short-Range Plan

1. Simplify ITC Management
2. Practical Use of Internet

#### Meetings

Under the leadership of President Ayako Noda, the Japan Board of Directors convened for nine (9) in-person meetings, held in Osaka, Kobe and Onomichi, and one (1) Facsimile meeting.

#### Official Visit to Council

Each of the eight councils was officially visited once in this term by one of the seven officers.

#### All-club mailing

All-club mailing from Japan Region was sent out a total of five times.

#### Membership

At the start of this term, Japan Region held eight (8) councils and seventy-six (76) clubs. Onomichi Club was chartered on January 30, 1997 under charter number 3644 and assigned to Council No. 4 and Hirakata Club on June 3rd, 1997, charter number 3648, Council No. 6. Japan Region holds 78 clubs and 1,914 members as of June 4th.

#### Long-Range Plan

1. International Convention in Japan was decided in July, 1999 and the ITC executive director visited Japan in January to inspect 3 candidate sites of the convention. After the inspection, Portopia Hotel Kobe was decided as a 1999 convention site.

2. The computer system special committee has been studied the computerization for systematization of Japan Region Office and the board of directors submitted a proposed resolution.

#### Short-Range Plan

1. In keeping with the short range goal, "Simplify ITC Management," information from the board and the committees were provided in Region Magazine, and Council President Reports were requested 3 times a term.

#### Activities of Committees

Audit: An interim audit was carried out on March 21st, and the audit reports was submitted to the Board.

Budget and Finance: A supplementary budget was prepared and approved by the Board.

Computer System Special Committee: On request from the Board, the committee studied the method of computerization of ITC management.

#### CMT

A CMT (Council Management Training) was carried out at Kyoto Park Hotel for four (4) hours on November 6th 1996. A total attendants were one hundred and five (105) members in twelve (12) sectional trainings.

A three (3) hours CMT and two (2) hours PEP were carried out at Portopia Hotel Kobe on June 9th, 1997 with presence of the official visitor, ITC Second Vice President Jane Gollmer to provide training for in-coming officers and committees chairmen. And two (2) hours RMT will be carried out for in-coming officers out for in-coming Region officers at Portopia Hotel. A total of two (2) hours will be provided for RMT and a total of two (2) hours for PEP and a total of seven (7) hours for CMT have been provided in this term.

The 15th Japan Region Board have made the best effort to accomplish the affairs under the leadership of President Ayako Noda.

# 日本リージョン事務局報告

## Japan Region Office Annual Report

事務局長 鈴木 宏子

今期の翻訳委員長・難波久佳さんは教育資料部門では

- I T C教育資料カタログ番号 No. 506 スピーチコンテスト委員会の役割 C75  
No. 531 世界大会の報告の仕方 C76  
No. 598 S C E L (セルフインブループメント・コミュニケーション・エバリュエーション・リーダーシップ・プログラム) C77  
No. 599 資格認証課程 C78

の翻訳および I T C コミュニケーター 11/12月、1/2月、3/4月号の中の日本リージョン会員にとって重要かつ興味ある記事を選択して翻訳し、リージョン会報の別冊として全会員に配布した。

事務局でも千種クラブ会員に依頼し1996年9/10月号、グラスゴーのコンベンション版を全訳し1月に全会員に配布した。

出版委員長・鶴飼恵津子さんは4種目の新教育資料の出版及び1996～1997年版会則及び以下の3種目の資料の再版を行なった。

- |                        |                       |
|------------------------|-----------------------|
| A4 I T C会則             | A3-a 日本リージョン会則 (日本語版) |
| A3-b 日本リージョン会則 (英語版)   | A3 標準リージョン会則          |
| A2 標準カウンスル会則           | A1 標準クラブ 会則           |
| B1 資格認証課程 (改訂版)        | C16 評価者訓練のための概要 (再版)  |
| EPC No. 5 会計マニュアル (再版) |                       |

9月の新しい期の活動に間に合うよう全会員の名簿を作成しているが、クラブ書記からリージョン書記に原稿が集まるのに時間がかかり、印刷所へ原稿を送ってから変更があったり、お盆を挟んで気をもむことが多い。コンピューターの導入によって多少でも合理化されたと願っている。

資料委員長・小笠原生子さんはコンピューター導入にむけて資料経理及び管理を準備中である。

- 1) 一般的な仕訳伝票による経理にした。
- 2) 郵便局総合口座は代表者のみの変更で口座番号は変わらない。

事務局の事務員吉川千枝子さんが4月にご主人の転勤の為、退職、日比多津子さんを採用し業務を引き継いでもらい、資料管理の新たな帳簿を作成、だれが見てもわかりやすいものにしつつある。

事務局経理・江崎恵子さんは会員の I T C 会費、入会金の送付及び I T C 資料の購入代金をドルに交換しての送付、日本語会員のマスターマニュアルの送付等の業務を正確に行なった。前期からの差額残金があるため1ドル120円の換算でやってきたが、5月末のレートに合わせて1ドル130円に変更した。

事務局の業務は雑多でクラブのように1年では理解しにくいので、来期は鶴飼恵津子さんが事務局長、資料委員長は小笠原生子さんが、経理は江崎恵子さんが引き続き担当して下さることになっている。

## 第15回日本リージョン大会審議結果

### Results of Voting on the Resolution and Amendments

会則・決議委員長 沖田道子

第15回日本リージョン大会に提出された決議案は修正されて可決されました。

又会則・常規修正案の審議結果は以下の通りで、1997年8月1日から効力を発します。

決議案 修正されて可決

日本リージョンは会員約1,900名を擁する大規模な組織であり

今期の方針として事務の簡素化を目指しているがゆえに；

コンピューター導入によって情報の一元化、および

情報の発信、収集が容易になり簡素化の目的に合うがゆえに；

そしてインターネットに加入することで本部あるいは国内外の

ITCクラブとの交信も容易且つ簡単に行えるがゆえに；

よって、日本リージョンはコンピューターを導入すること、を決議する、

ただし、購入時期は機器の管理・運用等、使用体制が整った時点とする；

そしてその財源は日本リージョン資産の事務所設立積立金から支出すること、を決議し、さらに

その支出額は60万円を超えないこと、を決議する。

修正案1 否決

修正案2 可決 「2. 年会費」の項を置き換える。

常規2. 年会費

a. 年会費は会員1名につき4000円とする。ただし2つ以上のクラブに属する重複会員の2つ目以降のクラブ会員としての年会費は1クラブにつき2000円とする。

b. 年会費には、リージョン会報代及び日本リージョン事務局運営費が含まれる。会報は重複会員を含め会員1名につき1名分のみ配布される。

c. 年会費は8月1日又はそれ以前にクラブによって支払われるものとする。2月1日又はそれ以後入会した会員は年会費の半額を支払う。6月1日以後7月31日までに入会した会員は次年度の会費を納めるが、その年度の会報は実費とする。

修正案3 可決 新たに「3. 大会登録費」の項を挿入し、以下番号を繰り下げる。

常規3. 大会登録費：リージョン大会に際し会員は重複会員も含め、1名につき1名分の大会登録費もしくは欠席者協力金を納める。

修正案4 可決 「郵便」を削除して、「通信」を挿入する。

会則 第8条 役員会 E項 定足数：議事の採決に当たっては出席又は通信連絡役員会にかかわらず役員の過半数を定足数とする。

Results at the 15th Japan Region Conference are as follows and the adopted amendments will become effective August 1, 1997.

Resolution adopted after amendment

WHEREAS, Japan Region is now a large scale organization with a membership of about 1,900 and which has been putting into practice the tern theme of simplification,

and To computerize the operation of the organization will make easier the centralization of information, and the furnishing or gathering of information, and will also meet the purpose of simplification,

and Now that the Japan Region has its own address on the Internet, we may easily communicate with International Headquarters as well as with ITC clubs all over the world; therefore,

RESOLVED, That Japan Region should introduce computer systems,

With the proviso that a computer shall be purchased after the establishment of systems to manage and operate the computer;

RESOLVED, That the expenditure of the financial resources should be met from the Japan Region Office Foundation Reserve Fund;

RESOLVED, That the amount of the expenditure should not exceed 600,000 Yen.

Amendment 1. lost

Amendment 2. adopted (Substitute)

Standing Rules 2. Annual Dues.

- a. Annual dues shall be ¥4,000 per member. Multiple members, who belong to more than one ITC club at one time, shall pay half the annual dues for each subsequent membership.
- b. Annual dues shall cover the cost of the region magazine and the operating expenses for the Japan Region Office. With regard to the magazine, multiple members shall be sent 1 copy only.
- c. Annual dues shall be payable by clubs on or before August 1. Members joining on or after February 1 shall pay half the amount of annual dues. Members joining from June 1 to July 31 shall pay annual dues for the next fiscal year, but pay actual cost for the region magazine for that year.

Amendment 3. adopted (Adding a new 3. and renumbering accordingly)

Standing Rules 3. CONFERENCE REGISTRATION FEE. Members including multiple members shall pay one conference registration fee. Non-attending members shall pay one cooperating fee for the region conference instead of registration fee.

Amendment 4. adopted (striking out 'mail' and adding 'some other form of communication').

Bylaws ARTICLE VIII. BOARD OD DIRECTORS SECTION E. QUORUM

A majority of the members of the board of directors shall constitute a quorum, either in-person or by some other form of communication.



# 委員会年次報告

## Annual Reports of the Committees

### 資格認証委員会

委員長 小林 章子

資格認証委員会は、今年度の目標を、前年度に引き続き a. 評価の重視 b. 証明の公正 c. 課程参加希望の事前の届け出の厳守 とし、リージョン会報第1号に掲載いたしました。

委員会は、4回、通信で各地の委員と連絡をとり、意見を求め、相談いたしました。

昨年11月のカウンスル運営研修会においては、各カウンスルの資格認証委員長の方々と種々の問題について話し合い、旧マニュアルから新マニュアルへの転記の方法などについて検討いたしました。

今年3月、各クラブに、リージョン大会の30日前（5月11日）までに資格認証申請書を提出するように通知しましたところ、135通の申請があり、リージョン大会の間、委員が交替でサインいたしました。

1996年5月1日から1997年4月30日までの間に新たに認証状を取得した会員は、各カウンスル委員長からの報告を集計しますと、

コース1：47名、コース2：38名、コース3：15名、コース4：1名（カウンスルNo.6京都クラブ常田道子）、コース5：0名、合計101名となります。

クラブ、カウンスル、そしてリージョンの資格認証委員会の熱心な取り組みにより、このような素晴らしい結果がえられ感謝しております。今後も、各会員がサインを増やし、より上の認証状を手にとられることを願っております。

### 増設委員会

委員長 常田 道子

今年度は2クラブが新たに増設されました。

尾道クラブ（カウンスルNo. 4）1月30日認証・認証番号3644

枚方クラブ（カウンスルNo. 6）6月3日認証・認証番号3648

カウンスルNo. 4は、年度始めの早い時期からその地理的条件を考えて目標を立て、非常な熱意と努力をもって活動を開始しました。No. 6は、枚方にクラブをとという切望に答えて、4名の移籍会員と1名の重複会員を中心に設立されたものです。

近年遠隔地の増設が増えて行く傾向にあります。この2クラブの増設は、遠隔地というほどではありませんでしたが、今後の増設に与えられた課題の一つとして検討して行く必要があろうかと考えられます。

今回増設に至らなかった他のカウンスルの増設委員会も、PREM活動に大きな協力を果たしました。また、新クラブに予定した方々が既成クラブに入会されることで、会員の増強に繋がりましたが、増設には至らなかったという地域もあります。また、柏市と姉妹都市のカリフォルニア州トーランス市との交流を通じて、日本語のクラブが増設されるのに大いに力を貸したというカウンスルNo. 8からの楽しい情報もあります。認証番号3645、尾道クラブの次に誕生しています。

増設委員会の任務はあくまで新クラブの設立にあります。会員委員会が会員を、増設委員会がク

ラブを増やすその双方の活動が、日本リージョンの発展をもたらしていくものと思っております。

## 会員委員会

委員長 入江 笑子

会員委員会は今期目標を「協力して会員数の充実を!!」とし、次の3項目を掲げました。

1. クラブ、カウンスル、リージョンが互いに助け合い、会員数の充実と会員の充実感のために、新入会員や会員数の少ないクラブを愛をこめ心から応援し、援助する。
2. 新入会員にはクラブでオリエンテーションを行い、新クラブには少なくとも6ヶ月はカウンスルが援助することを実践する。
3. 会員のための会員委員会でありたい。

以上各カウンスル会員委員長に協力をお願いしました。

その結果、1997年6月4日現在、会員数1,914名、クラブ数78クラブ、フルメンバークラブ18クラブとなり、今期始めより2クラブと116名増加となりました。

カウンスルからは4回会員状況の報告を受け取りました。

## I T C基金委員会

委員長 星野 佐 登

### I T C基金明細

(単位：円)

カウンスル	I T C基金	インナーサークル	Eピン	合 計
No. 1	(11クラブ) 134,800	(1名) 12,000	(54個) 162,000	308,800
No. 2	(9クラブ) 98,700	(3名) 36,000	(16個) 48,000	182,700
No. 3	(8クラブ) 99,850	(1名) 12,000	(32個) 96,000	207,850
No. 4	(10クラブ) 60,200	(9名) 108,000	(73個) 219,800	388,000
No. 5	(10クラブ) 115,900	(6名) 72,000	(21個) 63,000	250,900
No. 6	(8クラブ) 83,151		(5個) 15,000	98,151
No. 7	(8クラブ) 124,200	(3名) 36,000	(38個) 114,000	274,200
No. 8	(12クラブ) 146,000		(20個) 60,000	206,000
合 計	(76クラブ) 862,801	(23名) 276,000	(259個) 777,800	1,916,601

インナーサークル100ドル=12,000円 Eピン25ドル=3000円

日本リージョン事務局のレートに合わせて1ドル=120円で換算し受付ました。5月13日に送金した時の為替レートは1ドル120円50銭で、手数料を含め6,087円の不足となりましたが、円高の際の差額を引き継いでおりましたので、それで補い、下記のように送金いたしました。

5月13日 インナーサークル 276,000円 2,300ドル  
Eピン 777,800円 6,475ドル  
+6,087円

5月19日 I T C基金 862,801円 7,350ドル

会員の皆様の多大なご協力で心から感謝申し上げます。

## リージョン役員「この一年を振り返る時」

*Japan Region Board Members "Looking Back at the Past Year"*



### たくさんの Love をありがとう

日本リージョン会長 野田 絢子

リージョン会長という大きな任務を引き受ける時は、次期会長の役に首を縦に振るか、横に振るか、決定してしまうのです。そして各々のクラブから選出された役員と役員会が組織され、8カウンスル78クラブ、1920人を有するリージョンの会長として、第一歩を踏み出すのです。

でもこの一年間、頼もしい、そして心優しい役員・委員長・カウンスルとクラブの会長に守られて、楽しく、いつも最高の心と体のコンディションを保ちながら、私なりに最善を尽くすことが出来たと、今喜びと満足感でいっぱいです。

私は、このリージョンの会長として沢山の会員、外部の方々と接触を持つ機会に恵まれて、人間の生は善である認識をまた新たに持つことが出来ました。

この一年間未熟な会長を支えて下さった全会員に心から感謝したい気持ちでいっぱいです。

### 心の準備

日本リージョン次期会長 三宮 晶子

次期会長・会長と2年間の任期は長いと思っていましたが、次期会長としての一年間の経験が仕事のうえでも、心の準備のうえでも、とても大切な時期であることを痛感いたしました。又、世界のITCが時代の波にそって変化していく様を身近に感じ、殊にE-mailによる通信手段の便利さを感じました。一年が過ぎて、色々なことがありましたが、常識的な判断力をお持ちのレディー方と一緒にできましたことも、私にとって来期への大きな糧となります事と嬉しく思っております。

### 目的に向かって

日本リージョン第一副会長 豊島 知子

この一年間、大会テーマ「LOVE」を基に一生懸命考え、企画し、準備してきましたプログラムでした。いろいろご意見やご感想もおありと存じますが多くの会員にとっては一年に一度、全国から集った仲間と会える楽しい一時だったのではないのでしょうか。プログラムに参加くださいまし

た会員、そして委員の方々のご家庭の事情、お仕事のご都合などご無理いただいたことも多かったと思います。心から感謝申し上げます。会員お一人おひとりの心の日記帳にどんな思い出が綴られたことでしょうか。

## 感謝

日本リージョン第二副会長 入江 笑子

この一年間、その任務を立派に果たされ、ご協力下さいました各カウンスル、各クラブの会員委員長、会員の皆様に心から感謝を申し上げます。

## まだ一年？もう一年？

日本リージョン書記 加藤 啓子

書記という字の通り、一年間、書き記録することに明け暮れました。15年前に購入した単純機能のみを備えたワープロからパソコンに移行してスピードアップが計られたものの、パソコンの前に座っている時間はかなりでした。しかし、今期目標の1. 運営の簡素化、2. コンピューターの導入、そしてITCの会員であり続けることの是非を真剣に考える機会を与えられたことを感謝します。1年を経てやっとリージョン役員の役割が解ってまいりました。「百聞は一験に如かず」の1年でした。

## リージョン会計の健全化をめざして

日本リージョン会計 長尾 妙子

今期、リージョン会計には会費収入として7,566,000円が納入されました。一方、通常会計の当初予算は9,547,000円です。即ち、その差額約200万円は前期からの繰越金に支えられているのです。通常会計からの大きな支出は、会報印刷代(253万円)事務局運営費(200万円)、大会準備費(100万円)で全体の59%を占めています。残る41%が役員・委員会の活動費ですが、今後、会計の健全化を目指すためには、活動を支える予算のきめの細かい配分が大切です。

## 「勉強」の一年でした

議会法規役員 木下 あつ子

「あなたと一緒に仕事がしたいの」と野田会長から言われて大役をお引き受けしましたが...、カウンスル役員から、クラブ役員からいろいろのご質問を受け、今までの不勉強を恥じながら一所懸命にITC議事法マニュアルを読み、ロバート議事規則を調べてお答えしてきました。そして議事法が如何に大切であるか、よくできているかを再認識しました。CMTでは皆さんが責任の重さを感じておられることが熱気となって伝わってきました。実りある一年を過ごさせていただいたことに感謝いたします。

# 第15回日本リージョン年次大会報告

The 15th Japan Region Conference Report



## 大会テーマ：“LOVE”

開催日：1997年6月10日(火)・11日(水)

場 所：神戸ポートピアホテル

### 皆様の「愛」ありがとう

大会コーディネーター 柳 川 公 子  
コ・コーディネーター 立 野 知津子



神戸に大勢の皆様を迎え、第15回大会が成功のうちに終わったことを感謝いたします。

ひとつの大会をつくるには、どれだけ多くの人達の力があることかとあらためて痛感いたしました。そしてリージョン大会の成功のためには、会員が多数出席して下さることが何よりの力になることも。

審議にかかわる人、プログラムを作り上げる人、会場運営をする人等々。そして今回一役買って活躍してくれたのは「FAX」。「FAX」の各家庭への普及で諸連絡がスムーズにいきました。

会長から会員まで、みんなで作りあげたリージョン大会に乾杯！

準備委員会のメンバーもそれぞれの持場で、存分に力を発揮して盛り上げてくださいました。私も二人も楽しんで仕事をさせていただきました。

本当にありがとうございました。

## 表 彰

### 1. フルメンバークラブ 18クラブ

カウンスルNo.1 名古屋クラブ 錦クラブ 飛騨高山クラブ

カウンスルNo.3 関西クラブ 姫路クラブ

カウンスルNo.4 ひろしまクラブ 福山クラブ 岡山クラブ 大分クラブ 徳山クラブ

カウンスルNo.5 大阪クラブ 徳島クラブ

カウンスルNo.6 京都クラブ 北摂クラブ

カウンスルNo.7 松江クラブ

カウンスルNo.8 東京クラブ 柏クラブ 盛岡クラブ

### 2. 20年在籍会員17名

カウンスルNo.1 伊藤匡子(名古屋) 石川祥子 高橋弘子 長尾妙子(以上3名葵)

堀内廸子 飯倉佐智子 片桐寛子 田口邦子 田中弘子(以上5名錦)

カウンスルNo.4 中村美奈子(九州)

カウンスルNo.8 相川真貴子 市田弥生 岩佐圭子 小林令 松下ゑん 村野和佐子  
(以上6名東京) 星野佐登(横浜)

スピーチコンテスト  
Japan Region Speech Contest

入賞者

英語の部

- 第1位 戸塚 幸 (E神戸クラブ)  
第2位 辻本貴満子 (梅田クラブ)  
第3位 川崎瑤子 (錦クラブ)

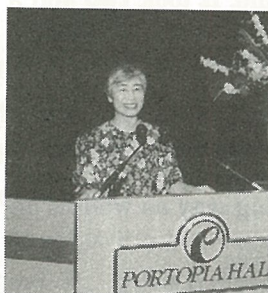
日本語の部

- 第1位 吉田瑠美子 (ひろしまクラブ)  
第2位 小川澄子 (盛岡クラブ)  
第3位 前川雅子 (姫路クラブ)

[ENGLISH]

A Challenge of a Fifty-Year-Old Woman

Miyuki Totsuka, East Kobe Club



Madam Program Leader, Honorable Guests, Guests and Members,

Now I'm going to tell you about "Decision Making."

Since I married, most of all my decision making, from the menu for supper to my own hobby, have been done in relation to my mother-in-law. When I found a little time for myself, she said, "The hobby of a house wife should be for some benefit of her family." And she recommended me to learn dress-making. Now a days most of all my dresses and her everyday clothes

are my handmade.

However, in spite of my families' earnest recommendation, one thing I had never tried to challenge was to have a driver's licence.

When I was 20 years old, I wanted to learn how to drive a car. In summer vacation, my father taught it to me at the school ground. He sat beside me, and I drove round and round the ground. At the end of the ground, there was a soccer pole. When I drove near it, I hesitated which way to go, right way of the pole or through the pole. The next instant, I drove straight to the pole. It slanted and the front end of my fathers precious car was curved in. My father pronounced, "You lack in the instant decision making. From now on, you shouldn't drive a car."

As my husband was a workaholic, he had no time to go to the driving school. His sisters always said to me, "You should have a driver's licence. It's really useful and helpful. You have enough time. Why don't you go to the driving school?"

However I stood on my fathers advice, and refused to get it. I knew very well that my driver's license meant to be their 24 hours chauffeur. When I was 50 years old, some domestic trouble made me irritate. I couldn't stand staying at home day after day. The only way to go out with consent of my family was to go to the driving school.

Sure enough, they were pleased with my decision making.

My challenge started. At first, the lesson was given with an automatic car. The teacher said, "You have very good sense for your age." How exciting challenging a new thing in the outside world was! I spent hours in a happy mood.

From the second stage, the lesson was given with a manual car. How miserable! My brain, hands and feet worked willfully. I couldn't control my own body totally. I was exhausted by handling a car. I was repentant to begin such a hard work. But by and

by, and step by step I cleared the difficulties and reached to the license exam inside of the school.

I failed the first challenge. I took it as a matter of course for my age.

The second time challenge made me strain very much. I said to myself, "This time, now!"

When I drove to the upward slope, the examiner ordered me to stop at the middle of the slope, and again to start.

Very strained, I put the car in reverse, unconsciously, and stepped on the accelerator powerfully. The next instant, the breaks screeched.

I lost all my confidence. I couldn't eat. I couldn't sleep. I lost much flesh in a few days. I was afraid that I couldn't get out of the jail of the driving school forever.

One of the teachers cheered me up and said, "Don't worry. Everyone graduates sooner or later, and no one stays here forever." And he gave me lessons to start at the middle of the upward slope again and again.

For the third time exam, I was in a large classroom filled with a lot of examinees. The examiner said, "The other day, an aged woman put a car in reverse at the middle of the upward slope and stepped on the accelerator with her full power. Can you guess what happened?" All in the classroom burst into laughter. The example was sure to catch on for some time.

Owing to the kind teacher, I learned the exam for the third time. It took two and a half months, and I finally got a driver's licence. Of course I was glad to get the driver's license though, I was much more satisfied to accomplish my purpose. It built my confidence greatly.

Thanks to my dressmaking and being their chauffeur, I'm appreciated by my family very much. As a result, I gained to go out only for myself and became a member of ITC.

I hope my decision making will be slope and right on my driving way as well as on my driving life way.

Thank you.

[日本語]

論題 「携帯電話」 題目 「三度目の大当たり？」



ひろしまクラブ 吉田 瑠美子

お客さま。会員の皆様。

今、世の中に携帯電話が氾濫し、いろいろな使われ方がされていますが、みなさまはどのようにお感じになっていらっしゃいますか。私にとっての携帯電話はあのベルの音を聞くと今でもヒヤッとすることがあります。

今から3年半前のことです。「おい、やったぞ。ホールインワンをやった」ゴルフ場から夫の叫ぶような電話がありました。その高ぶった声に思わず「おめでとう。よかったですネ」と喜び合いました。それから数日後、初めて買った有馬記念の馬券千円が十万円という大当たりを出したのです。これも携帯電話で知らされました。「こんな大当たりが二度も続いているのかしら」と気味悪く思うほどでした。そして人生観をも変えた三度目の大当たりの、あの電話があったのは、それから間もなくのことでした。

夫のお腹がみるみる膨れ、検査入院となりました。「精密検査の結果を報告したい」と携帯電話で受けたのです。急いで病院に行くと先生は「悪性リンパ腫です。ステージIVです。生きても1ヶ月の命でしょう」その言葉に私の頭は一瞬真っ白になり、奈落の底に突き落とされた気持でした。

私がひとりで聞き、冷静を装っていたつもりでしたが、家に帰る道順を間違えて歩いたところを見ると、かなり動揺していたのでしょう。ポーとしながらも「夫の葬式をしなきゃ。お通夜の座布団はあったかしら。喪服はどこへ…」と心と体は混乱していました。

夫は年一回の人間ドックは欠かさず、水泳をし、日頃の健康管理にあれほど注意していたのにどうして…。「人間の命って嵐の中のロウソクのようなものでしかないのかしら…」とその夜はひとり泣き通して朝を迎えました。

次の日、気を取り直し何とか一日でも長く生きられる方法はないかと先生にすぐる思いでお願いしました。先生はまず命にかかわる腹水を抜く手術をしましょう。そして専門的治療を少しでも早めるため、その日のうちに血液内科のある病院へ移るようおっしゃいました。傷口も癒えない三日目から化学治療が始まりました。次第に髪は抜け、脱力感、口内炎、血尿、血便が毎日のように続きました。死ぬに死ねない苦しみ、死よりも辛い闘病生活をたっぷり味わったのです。化学治療をするたびに白血球が減り、無菌室に入ります。そこはまるで「刑務所暮らしと同じかも知れない」と夫は言います。六時起床、九時就寝、合間に拷問のような検査と輸血。面会も一日三回五分間ずつと決められています。

すでに病名を知っていた夫は、発病してから八ヶ月後には化学治療四回、手術三回、放射線二十五回がやっとの思いでクリアできたのです。退院して自宅療養の二ヶ月間は体力をつけるため広島市が一望できる比治山公園が散歩のコースとなりました。ふたりで踏める大地、展望台からの眺め、鳥の鳴き声、森羅万象、すべてが味方してくれ、幸せ色に染まって見えたのを今でも忘れることはできません。

夫はしみじみとこう言います。「あの時、死は怖くなかった。しかし家族を残して死ぬことはつらかった。生かされた以上は怠慢に暮らしたくない。これからは生き方を変えるからな。今日を精一杯生きればいいんだから…」それから夫が社会復帰したのは、今から二年半前になります。仕事大好き人間は再び仕事という花道へ戻りましたが、今度は仕事と家族をしっかり意識の中に入れた生活を始めました。

一方、今までの私といえば、いつも何か物足りない、不満だらけのウジウジ虫でした。人生の大切な時間をだらだと過ごす自分が嫌でもありました。しかし私も夫が大病に耐えたことで人生観が変わりました。その一つとして、趣味の絵を生かし絵手紙交換を始めたのです。病気の人、お年寄りなど、全国各地に沢山のすばらしい友達が出来ました。短い一言がお互い励まし合い、勇気づけ、生きるための応援歌となっています。小さな紙きれの絵手紙だけど読まれると思えば大切な時間を生きているって実感できます。

今日も生きている実感をこういう機会に与えていただきました。夫の病気以来昨日初めて外泊しました。広島を発つ時、「すみませんね、I T Cで神戸に行きますが、留守番よろしくお願いますね」と言いました。夫から返ってきた言葉は「ぼくこそすまんのう。あの時死んでいれば三回忌もとうに済んで、気がねせんで、るんるん気分で行かれたのに悪いのう」

この言葉がなんと有難く感じられたことでしょう。「平凡な生活」こそ幸せであることを教えてもらったのは、大病という辛い体験をした「三度目の大当たり」に出合ったからだと思います。今日も携帯電話を持っています。スイッチを入れるたびに「どうぞ、良い知らせでありますように」と願っています。

## 教育セッション

Training Session

### 「21世紀の家族へ」を聞いて



講師 落合恵美子先生

境クラブ 岩田 愛子

6月10日「日本リージョン15周年次大会」で、落合恵美子先生の「21世紀の家族へ」のテーマで、教育セッションを拝聴致しました。一番に感じた事は私の娘年代の先生に「戦前、戦後の家族」のあり方云々を、教育されたことです。この世代の方は頭はいいのですが、心はアッチ向いている、という方が多いからです。

頭と心が分裂していて一人歩き、教育は考えるが、家族設計が乏しいように思います。「親子関係・親戚関係」が疎遠になっている。といった現代の大きなテーマを講演されました。私達一人一人が小さな改革を加えて行けばプラス価値になると思います。

21世紀への生き方=愛。人間の命は誰一人として創る事は出来ない。父と母の愛の結晶が命を創り、そして家族をも創るのです。生き方の設計が一人一人違っていても、心と心の結び付きを大切にしたいと思います。「世界はどう変わるか」「地球はどう変わるか」など考えながら、生きることのせつなさは、願うことも変わります。最近まで神様に手を合せる時には必ず、海上・家内・交通安全・商売繁盛とお祈りして拍手を打ちましたが、最近は「神様どうぞ地球の状態をお守りください」と願い事もこのように変わってまいりました。神様のお言葉は「あなた方一人一人が愛をもってコミュニケーションしなさい。一生を通して苦しみのない人など一人もいません」とのお訓えでございました。21世紀に入る時は70才が目前という頃です。落合先生の講演を若いお母さんにも沢山たくさん聞いてほしいと思いました。昔は子育ては片手間にしたものです。など。

### すばらしい先輩たちにつづきたい

菫崎クラブ 上田 則枝

私たちの大先輩である3人のすばらしい講師の方々にお話をいただきました。

★星野佐登さんには、「EQについて」

EQとはこころの知能指数であり、自分の中にある感情を認識する能力、そして自分の感情をコントロール出来ることで、ITCでの勉強がいかにEQを高め、人生がより豊かになるか学びました。

★須知繁子さんには、「議事法の基本について」

ご自身が「議長」と書いたカードを首にかけられデモンストレーションを行い、又議長としての議事の進め方も学びました。

★西野富美子さんには、「ITCの訓練について」

ご自身の体験を通してITCの訓練の意味するところをお話していただきました。目標を書き出



し、達成するためにはどうするかを学びました。

プログラムリーダーの目羅てる子さんは、「クラブで、カウンスルで、リージョンで活用して、今日の講座を生かしてください」と締めくくられました。

I T Cは、素晴らしい人との出会い、又新たな自分との出会う絶好の機会だと、私は思っております。お役目を受けながら、役目を通して勉強させていただき、ゆっくり自分らしく頑張っていきたいと考えております。

この企画をしてくださったプログラム委員会の皆様、講師の皆様ありがとうございました。

## ワークショップ「わくわくパソコン生活」に参加して「わくわく気分」

米子マンデークラブ 小林 美智子

あらゆる分野でコンピューター時代といわれ、家庭の中にもテレビと同様パソコンが一台はあるようになるのも間近と思われる今日、興味と関心はあるものの、実際にたずさわる機会を持たずじまいの私にとって、大変良い機会を与えていただきました。

さすがに30年のベテラン田中裕子様のパソコン生活のお話と説明は解りやすく魅力いっぱい、マルチメディアの世界の広がり



に挑戦と意欲をかきたてられました。今まで年もとっているし、とても…と半ばあきらめていた事に後悔すら感じると共に、物忘れや覚えが悪くなったからこそ余計に必要な事が、情報収集や整理などその便利さの利用価値の説明に改めて教えられた思いでした。例えば自



分の持っている洋服やバック、靴など何でも写真入りで管理すればしまい忘れも無く、また祝事やその他もろもろのおつき合いなどで、今頃よくやる、ついうっかりの失礼をなくすチェックにも、この上ない頼もしい助っ人になる事を今日のワークショップで実感出来ました。実際にはそう簡単というわけにはいかない事は覚悟しているものの、とにかく体験してみたいというこの「わくわく気分」がさめないうちに、まず購入しふれてみて一日

も早くその楽しさ・おもしろさに出合う喜びを味わえたらと思っています。

## ワークショップ「あなたは仏語を知っていますか」

東山クラブ 中村 かつ代

タイトルの「あなたは仏語を知っていますか」は、実はリーダーが米国留学中に質問された文章で、どの位話せたら知っていると言うのだろうか、とまどった経験を語り、続いて言葉を理解する為のポイントを話された。

——文章の意味を決めるものは何？——

文章があいまいと意味不明になるのは、文化、ライフスタイル、環境など前程条件が異なること



から起る。その不一致、対立の不幸な例として数年前米国でおきたフリーズ・ピストル事件を興味深くきいた。

——あなたが話した言葉は本当の言葉？——

「明日何時に行くの？」母と娘の日常会話から、話し手と聴き手がその時思っている事が異なるため、ちがった解釈やあいまいな意味になるという言葉の深層構造を学んだ。

——言語能力は先天的なもの？——

言語能力は先天的、その運用力が後天的、I T C トレーニングは後天的パフォーマンスの領域であるという。なるほど、金剛石も磨かずば…と納得。

リーダーは言葉の奥を見つめることにより物の見方、思考の次元が深くなり、コミュニケーションも興味深いものとなると、印象的な言葉で結ばれた。「イチャリバチョーデー」(沖縄)「一度会えば兄弟の様に親しくなれる」

## 「ヨーロッパ文化に魅せられて」受講の感想



姫路クラブ 沢田 郁

民族文化学を学ばれ、ソムリエの養成、オルゴール博物館館長と、幅広くご活躍の大類直人先生のよどみなく溢れ出るお言葉は、お人柄そのままのさわやかさにつつまれ、感動の世界への誘いでした。

ワインの味は、そのぶどうの育った木により決まづけられてしまうものであり、愛情をかけて育てた木のぶどうのみが良いワインになるとのお話。

アンティークの時計への興味からはじまり、ついにはオルゴールに心を魅了されてしまわれたその経緯のお話。目と耳で堪能させて頂いた、歴史を重ねた貴重なオルゴールの深いまろやかな澄みきった音色。生演奏しか無かったその昔、「家でゆっくりお茶を頂きながら音楽を楽しみたい」という夢がオルゴールにより叶えられたということ、それを楽しむために発展していった紅茶の世界のお話。等々、時の経つことを失念させられてしまいました。

先生は、「楽しいゆとりのある生活をしてほしい」とお言葉を結ばれましたが、ゆとりのある生活を楽しむことこそが、文化を育てゆく第一の道のように思われました。

先生ご自身が「入札」で競り落とされましたばかりの、ダーズリン「プーボン」の芳醇な香りと、まろやかなお味のクッキー、深い豊かなオルゴールの音色に心を遊ばせ、エレガントの香り漂う中での「美味しい美味しい」セッションでもありました。





ワークショップの  
ゴルマーさん

梅田クラブ 十河 尚子

幕が上がると舞台左にプログラムリーダー、右に講演者のゴルマーさん、正面全体が大きなスクリーン、カラフルなイラストと大きくわかりやすい文字、話の順に従ってタイミングよく変わる画面、講演者ゴルマーさん自身がプレゼンテーション用ソフトのパワーポイントを使って作成され操作しながら進められた。私にとっては初めての講演形式であったのでコミュニケーション方法の変革を感じ、大会テーマの“改革への実践”であるコンピューターの導入は必至のことと痛感した。日本は言語体系の独自性ゆえにコンピューター分野ではかなり遅れていることを実感した。

“建設的フィードバックによる成長促進”というテーマのもとフィードバック（評価）がいかにか大切に話された。評価はハイキングをする人にとっての方位磁石となるもので、正しい方向に進んでいるかどうかの指針となるべきものである。人が目標をきめるときに役立つうえ潜在能力を引き出すこともある。また評価する者にとっては、分析する力を養い即興スピーチの練習にもなる。つまり、建設的な評価は個人の改善に欠かせない贈り物となりそれは生涯忘れえない贈り物になるということをもて語られた。

最後に評価のポイントが書かれたワークシートを用いて4人の会員が行なった一分間スピーチの評価を聴衆全員が試みた。スピーチの後にゴルマーさんの評価をのべていただき、自分の評価と比較してみたいとおもった。

## 講演「LOVE」によせて



九州クラブ 中村 美奈子

リージョン大会テーマ「愛」に因んだ講演をうかがい心洗われる思いがいたしました。

講師の鈴木秀子先生はご紹介にもありましたように、卓越したご経歴の持ち主でいらっしゃるが物静かで穏やか、お話し振りは確信に満ち聴衆をどんどんご自分の世界へ引きこまれました。

今、私たちは物や便利さに満たされ、それを「あたりまえ」のこととして享受しています。この「あたりまえ」が恵みであり愛に満たされたことだと気付いていたでしょうか。「21世紀に生きる私たちに一番必要なものは愛。人間は愛する力を育てるために『この世』に修行に来ている。人はそれぞれ地上での苦しみを設計して持っており、それを一つ一つ乗り越えることで愛の力を育む。」

聖心会シスターとして多くの人の死に立ち会われ、またご自身の臨死体験から「死に行く者からの言葉」「死者と生者の仲良し時間」「いのちの贈り物」他、多数の著書があります。「死は人生を完結するものであり、日本はその考え方の変換期である。死を見直し死を見つめることで今を見直すことができる。時間があるのは今と死ぬときだけ。」お話しは魂を揺すぶられることの連続でした。情愛や血縁を越えた大きな愛こそが人類を含め地球の未来を救う事のできる唯一無比のものであることを強く感じると共に講演をお聞きするチャンスをお作りいただいたことを感謝いたしました。

## 前夜祭神戸観光コースに参加して

### 心楽しき「時」

都クラブ 三村 敦子

前夜祭…この心楽しい響きを象徴する様な真白なマキシムのおそろいの帽子。その下で輝く満面の笑顔に迎えられた60名近くの私達、ITCらしく定刻にイザ前夜祭へ出発！ 灘の甘いお酒と心づくしの豪華な穴子鮓、抹茶を楽しんだ後、相楽園庭園、須磨寺へ…。秀逸だったのは一弦琴でした。都をしのぶ在原業平の心を叙情豊かに、又、祇園精舎の鐘の声に始まる源平の合戦を歌った一の谷、そして最後の神戸復興賛歌は鎮魂と希望が力強く、共に深い感動がありました。4人の自称？いえ本当に名ガイドのつき抜けた明るさと心遣いの中で…。でもバスの外には灰色に並ぶ仮設住宅、歯の抜けた様な空地、そして須磨の小学生殺害でゆれる子供と母親の集団下校風景、そういう現実も垣間見た4時間半でした。そしてタイム報告がしたくなる程、時間を大切に「時」でもありました。

### 美しい夜景、そして……

飛騨高山クラブ 森下 道代

日本リージョン大会で、「憧れの街神戸」を訪れるのは3回目。あの恐ろしい阪神大震災が起きてから2年余り、復興の進んだ神戸を見るチャンスでもありました。

観光委員の方々の案内で、飛騨高山クラブからも5人、夜の観光コースに参加致しました。観光委員の皆様は、白い帽子が良く似合い、バスの中でのガイドもお上手でした。「参加者164名」3台の大型バスに分乗し、阪神高速道路湾岸線を、約50分ホテルサンルート関空へと走りました。

遠くの山に、神戸市のシンボルマーク、錨と船を型どったネオンが私達を歓迎。窓から見る限りでは、工場地帯も道路も奇麗に整備され地震の傷跡は感じられませんでした。仮設住宅があちこちに見られ、まだ不自由な生活をして居られると思うと胸が痛み、今から晴れがましい場所に行く自分が、本当に申し訳なく思いました。

ホテルサンルート関空の19階、20階とITC貸切、美しい夜景を満喫しながらの立食パーティ。特に20階のスカイバンケットルームは、眼下の海、空の眺望を取り入れられた開放的な明るい部屋。中心の盛花も見事。

野田絢子日本リージョン会長のリードで、乾杯の後、懐かしい顔ぶれと旧交を温める方や、新しい出会いの中で話題もはずみ、素晴らしいコミュニケーションの輪が広がりました。

そんな中、公式訪問者、ジェーン・ゴルマー第二副会長さんを、新木昌子さんに通訳をお願いし、日本の印象を聞く事が出来ました。「環境が素晴らしく、清潔で、進歩的である事、京都を訪れ庭園の美しさに息の止まる様な感動を致しました。こうして皆様とご一緒出来ることは、私にとって大きな喜びです。」チャーミングな方で、気さくにに応じていただけ本当に幸せでした。

日本リージョン大会の盛會を祈りながら…有意義な前夜祭を過ごしました。

素晴らしい企画をして下さいました、観光委員長はじめ、委員の皆様は心より厚くお礼を申し上げます。



一年次大会一

スナップショット

1997年6月10日ポートピアホテルにて



会場全景



公式訪問者ジェーン・ゴルマーさん



15年の歴史—歴代会長の紹介



ようこそ!



会場風景



メインテーブルのお客様と役員



ありがとう 楽しかったわ



来年は大阪で

I T C日本リージョン第16期選出役員  
Japan Region Officers 1997-1998

テーマ： 「未来を展く」  
Theme: "Create the Future"



会 長： 三 宮 晶 子 (阪神クラブ)      次 期 会 長： 須 知 繁 子 (名古屋クラブ)  
第 一 副 会 長： 泉      和 子 (阪神クラブ)      第 二 副 会 長： 後 藤 俐 奈 (横浜クラブ)  
書 記： 片 桐 寛 子 (錦クラブ)      会 計： 山 崎 眞 知 (宝塚クラブ)

クロージングソート

幸福宣言

ロバート・ミューラー

幸せになることにきめます      他人をも幸せにしてあげます  
喜びをはっきり表現し、奇蹟にみちた、この人生を熱烈に愛します  
ああしてほしい、こうなったらいいんだとか      空だのみばかりするのはやめます  
一瞬一瞬の人生を大切にします  
積極的な考え方に切り換えて      プラスのボタンを押し続けます  
楽天的に平静に      信頼して愛をもって      今日もまた祈り神に感謝を捧げます  
瞑想したり微笑んだり      笑ったり口笛を吹いたり      歌ったり踊ったりします  
感動をもってすべてのものを見て      胸一杯に自由の空気を吸い込んで  
とことん自分らしく生きてみます      堂々と王者のように振る舞います  
死の瞬間にいたるまで      神様をいきいきと実感します  
身体のみずみずに      考えや感情の中にそして魂の奥深くに  
永遠の生命と復活を      確信しつつ生きていきます      (米子クラブ 坂口總子)

# ニュース ステーション NEWS STATION

## アメリカに日本語のクラブが出来ました

ITC日本リージョン会長野田絢子様

アメリカの地におきまして始めて日本語によるITCのクラブが誕生いたしました。South Bay Japan Connectionと言う名称でゴールデンウエスト・リージョン#4カOUNSLに属します。

ITCの経験のまったくないものばかりがあつまった、日本語のクラブですので当地の他のクラブより助けて頂くこともできず、とても孤立したおもいでおります。

当クラブの例会は毎月第一水曜日午前です。ロスアンゼルスの方に旅行するメンバーがいましたら、ぜひ立ち寄っていただけるように日本のITC通信に載せていただければうれしく存じます。

Mikko Haggott-Henson, ITC South Bay Japan Connection, President

221 Via Los Miradores, Redondo Beach, CA 90227

Phone: (310) 378-3550; Fax: (310) 365-0276

## ITCテイク・ファイブ企画

カOUNSL No. 4の増設委員長・武田綾子さんがテイク・ファイブの会員増強に協力されてITCより特製の「#5ピン」と会費の免除を受けられました。

## 5月野外例会をして

奈良クラブ会長 佐藤和子

青葉の映える5月28日、真言律宗総本山・西大寺(764年称徳天皇創建)にて、大勢のお客様58名(南都二六会・奈良ユネスコ協会・他組織・ITC等)をお迎えし開催。

今期テーマの「夢」の一つは、◇奈良の歴史あるお寺(学僧)で組織された南都二六会をITCに知っていただきたい、◇南都二六会にITCを知っていただきたい、◇交流を深め、例会までの過程を大事に、今までに勉強してきた伝達技術を実践できるプログラムをすることでした。

開会・ビジネスと軽快に進み、プログラムは南都二六会(延命院・西大寺・小塔院)とITCとのパネルディスカッション、テーマは「夢」—古都奈良からの発進—で、スピーチ・パネリスト、フロアとの意見交換は活発で会場は一つの輪になっていました。南都二六会会長の佐伯快勝様(浄瑠璃寺)のまとめ、永島福太郎様(関西学院大学名誉教授)のコメントをいただき、定例会より30分長い例会でしたが、たいへん短く感じられました。

ひとえに、南都二六会の見識あるご理解と、初めてお越し下さいました外部組織のお客様、そして、メンバーの努力・積極性・協力のもと、有意義な例会になりました。

大きな喜びと感謝の気持で一杯です。このすばらしい経験は、さらに新しい挑戦・飛躍へのステップになる事と確信しています。

## 今期初めての試みとして各カウンスルのニュースレターを展示 感想は？

カウンスルNo.2編集者 武内 浩子

今期リージョン大会において各カウンスルのニュースレターを展示するといったアイデアは素晴らしいと思いました。役をしている者以外の会員は他カウンスルのニュースレターを見る機会はありませんから。是非今後続けていってほしいと思います。

カウンスルNo.5編集者 浜口 英子

今までニュースレターを他カウンスルの皆様に見ていただく機会はありませんでしたが、このように展示されて、さらに理解と交流が広まったと思います。今後ご希望の方々には定期購読は如何でしょうか。

カウンスルNo.6編集者 宮崎 光子

編集は幸せなお役です。一年を終えた時には手許に四冊の会報が残ります。“初めての試みです”と展示して頂いたNo. 6の会報はどなたの手に渡りましたでしょうか。お読み下さり有難うございました。

カウンスルNo.7編集者 増谷 美智子

一般会員が、他カウンスルの様子を知ることが出来、寄稿した会員が、より多くの人に自分の意見を伝えることが出来たよい機会でした。コミュニケーションの輪を広げることの出来たよい企画だったと思います。

カウンスルNo.8編集者 田中 克子

カウンスル会報の編集をしていて幸せだと思われることに、他カウンスルの会報を手にとって見られるという事がありました。今回の試みは、きっと会員の皆様に喜んでいただけることと思います。

### Travels with Jane Gollmer

Anne Issott, International Relations Committee Chairman

The ITC Official Visitor to Japan Region, ITC 2nd VP Jane Gollmer arrived at Kansai International Airport on Saturday 7th June at 8:10 p.m. I met her at the airport, and we travelled by the KCAT hydrofoil ferry to Port Island, where Jane was to stay at the Portopia Hotel. Thinking of the 1999 Convention, Jane was impressed with the speed and ease with which we were able to get to the hotel.

On Sunday 8th we went to Kyoto and visited Ninna-ji, Ryoan-ji and Kinkaku-ji. The weather was good, and Jane enjoyed strolling around these beautiful temples. We were invited to Fumiko Iba's home for lunch, where Jane was delighted to have the chance to see a traditional Japanese home, eat a delicious home cooked Japanese meal, experience tea ceremony and try on several kimonos. Thank you, Iba-San—we had a wonderful afternoon.

On Thursday 12th June, after the Conference, Aya Noda, Jane and I travelled to Okayama to attend the June Regular Meeting of Okayama Club, at the Okayama International Hotel. We had lunch with Club members before the meeting, and then Jane answered members questions for 30 minutes after the meeting. Jane said she very much enjoyed the Okayama Club meeting, not only because it was interesting and well conducted, but also because her travels lately as Official Visitor to different Regions have meant that she has been unable to attend her own club meetings for some time now. Okayama Club presented Jane with a beautiful Bizen Vase, made by

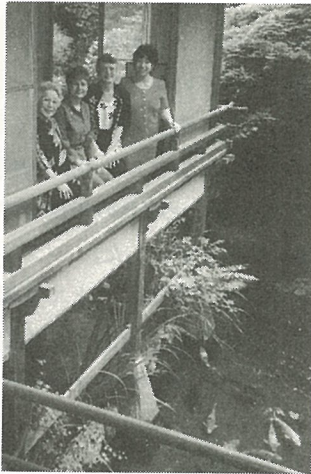
Club member Kikuyo Fujiwara.

After the Club meeting we went to the kimono shop of Yukie Sato, the President of Okayama Club. This time Jane had the great experience of trying on different styles of wedding kimono, and having her photo taken in them! In the evening we had a delicious Japanese dinner with some Okayama Club members in the restaurant owned by the husband of Kikuyo Fujiwara, before being driven to Kurashiki by Kuniko Takeda.

We spent the night in the Kurashiki Ivy Square Hotel. Jane bravely tried the large Japanese Ofuro—and loved it! She spent a very long time in the bath, both that evening, and the next morning!

On Friday the weather was sunny, and 2 Okayama Club members, Masako Sayama and Masako Kurose, kindly spent the day with us, showing us around the lovely town of Kurashiki. Jane was able to see the simple calm and beauty of an old Japanese town. It was a very relaxing end to a very busy week for her. Thank you to all members of Okayama Club, for your hospitality and generosity.

Jane left Japan to return home on Saturday 14th, at 3:10 p.m. Kazuko Izumi and Yoshiko Asai took her to the airport, and she bought many presents to take home, to add to those she had bought in Kurashiki! Her parting words to me was that she felt very close to the members of Japan Region, and was looking forward to returning in 1999.



## ジェーン・ゴルマー様との旅

国際交流委員長 アン・イソット

日本リージョンへのITC公式訪問者、ITC第二副会長ジェーン・ゴルマー様が関西国際空港に到着されましたのは、6月7日、土曜日の夜8時10分でした。私はジェーンを空港に出迎えました。ジェーンが泊まれるポートピアホテルのあるポートアイランドへジェット・シャトルで参りました。

1999年の世界大会のことを頭に描かれているジェーンは、ホテルへ向かうジェット・シャトルが速く乗り心地がいいのに感心されました。

翌8日、日曜日、私達は、京都へ行き、仁和寺、竜安寺、金閣寺を訪れました。お天気もよく、ジェーンは美しい寺々の散策を楽しまれました。そのあと、伊庭文子様のお宅へ招かれ伝統的な日本邸宅で、手造りのすばらしい日本料理をごちそうになり、茶の湯を味わい、着物を着せていただ

き大喜びされました。伊庭様、楽しい午後をありがとうございました。

6月12日、木曜日、リージョン大会が終わった後、ジェーン・ゴルマー様、野田絢子会長と私は、岡山国際ホテルで開かれた岡山クラブの例会に出席しました。例会後ジェーンは30分ほど会員の皆様の質問に答えました。ジェーンは岡山クラブの例会がとても楽しかったと言われました。岡山クラブが立派に運営されているというだけでなく、最近公式訪問者として様々なリージョンを訪問するため自分のクラブ例会に出席できないので、他クラブへの出席がたいへんうれしかったのです。岡山クラブから、クラブメンバーの藤原喜久代様が造られた美しい備前焼の花瓶をプレゼントされました。

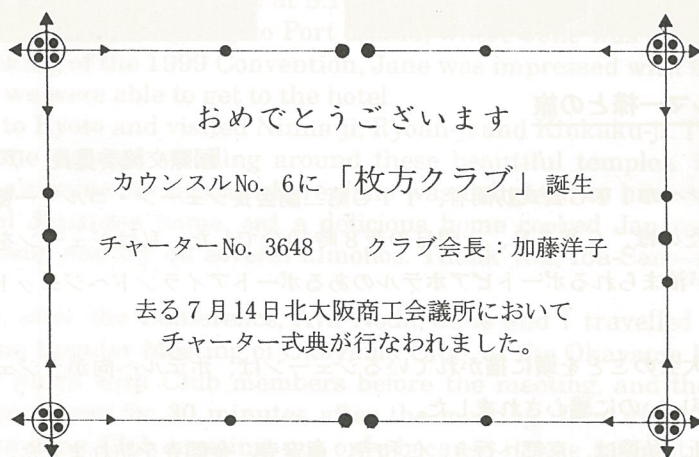
例会が終わって、私達は岡山クラブ会長、佐藤幸枝様の着物のお店へ行きました。ジェーンは結婚式のいろいろな衣装を着せていただくというすばらしい経験をされ、写真に納めました。何人かの岡山クラブの方々と一緒に藤原喜久代様のご主人が経営されている料亭でおいしい夕食をいただきました。倉敷へは武田邦子様に送っていただきました。

その夜は倉敷アイヴィ・スクエア・ホテルで泊まりました。ジェーンは勇敢にも日本式の大きなお風呂にはいられました。とても気に入ったジェーンは、その夜も、次の朝も長湯を楽しまれたのでした。

金曜日は明るい陽ざしの天気でした。岡山クラブの佐山昌子様と黒瀬真沙子様が、魅力ある倉敷のまちをご案内くださいました。ジェーンは簡素で静かで美しい古い日本の町並みを見て回りました。ジェーンにとって忙しい一週間でしたが週末はくつろいだ日々でした。岡山クラブのみなさま、皆様の惜しみないおもてなしに心から感謝いたします。どうもありがとうございました。

ジェーンは、14日、土曜日の午後3時10分の飛行機で帰国されました。泉和子様、浅井嘉子様が空港までお送りくださいました。

「日本リージョンの皆様と、とても親しくさせていただきました。1999年に再びお会いするのを楽しみにしております。」彼女はこんな言葉を残して下さいました。 (編集スタッフ訳)



## 第15回日本リージョン年次大会はいかがでしたか？（アンケートより抜粋）

プログラム・教育委員会

大会で何が一番印象にのこりましたか？

鈴木秀子先生の講演「愛」——大会テーマにふさわしい内容で大変感銘を受け、心に残りました。  
この講演が聴け、大会に出席して本当によかったと思います。

公式訪問者ジェーン・ゴルマーさんのすべて——

アイディアとウイットに富んだ素晴らしいインストーリングオフィサー。  
レベルの高い内容のあるスピーチ。大変有益なワークショップ。

親しみやすいお人柄と優れたリーダーシップと才能は日本の会員を魅了しました。

スピーチコンテスト（日本語の部）——出場者のパワーあふれるスピーチに圧倒され会場は熱気に包まれました。

その他会場となったポートピアホテルの素晴らしさ、殊にホールの立派さ設備のよさ宿泊も快適でホテル側の対応もよく行き届いて、会員は大満足でした。

神戸市（神戸国際交流協会）から

リージョン年次大会晩餐会で

神戸ワインのプレゼントを頂戴しました。

### 編集後記

この一年間、大勢の方々から原稿をお寄せいただき、又さまざまなご協力をいただきましたことを、深く感謝いたします。編集スタッフの視点から多方面の情報に目を向けることができ、会報作成中も和気あいあいと気軽に意見を出し合い、楽しく仕事をする事が出来たことをうれしく思います。会員の皆様がお読み下さることにより、このリージョン誌に命がふき込まれますことを信じて、今期最終号をお届けいたします。

編集長 南部紀代美

スタッフ：立花真琴・酔谷道子・若林裕子・伊賀陽子・横山幸子

印刷：印刷工房くどう・大阪

キ



## ITC日本リージョン声明文

ITC日本リージョンの使命は、ITCの目的とするコミュニケーション技術、組織運営の技術を習得する機会を会員に提供し、リーダーシップをそなえた成熟した社会人を養成し社会に貢献することにある。

### Mission Statement of Japan Region

The mission of ITC Japan Region is to present the members opportunities for quality training in communication and leadership skills which are the purposes of International Training in Communication and benefit the society by providing mature individuals.

